





Mößlein



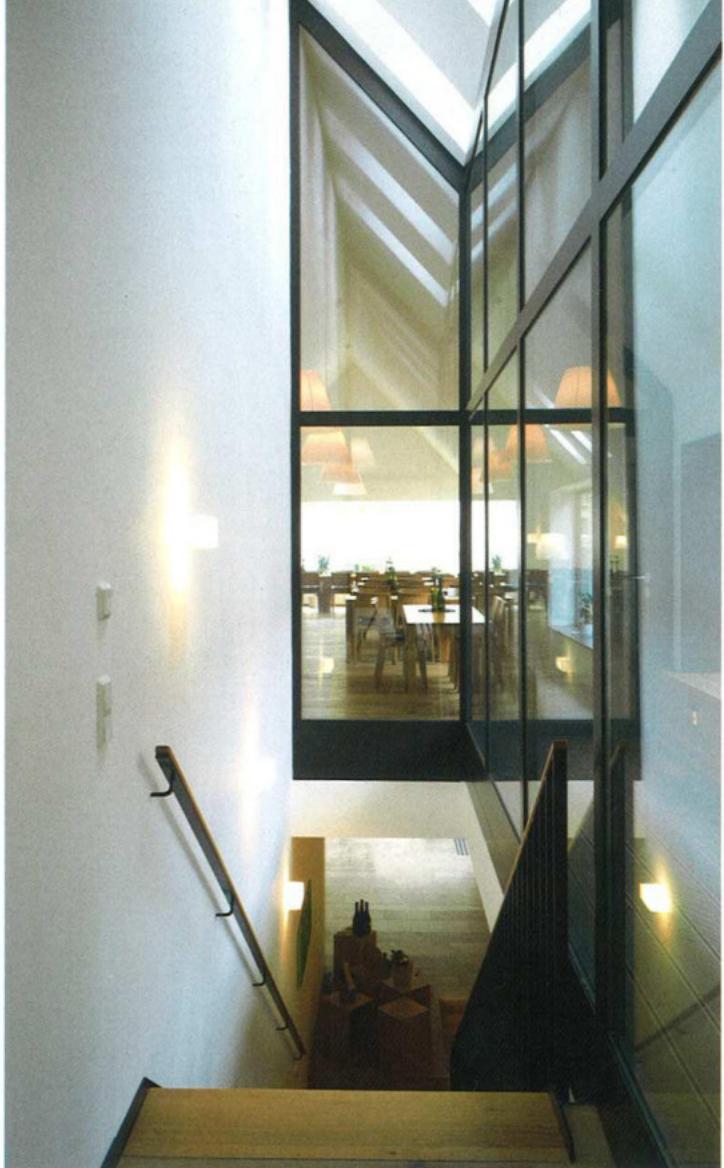
Zeilitzheim

Das Weingut Mößlein liegt am Dorfplatz von Zeilitzheim in der Nähe des Schlosses. Der historische Ortskern wird vor allem durch giebelständige Fachwerk- und Sandsteinhäuser geprägt. Die Winzerfamilie Mößlein besitzt hier einen historischen Dreiseithof, wie er in Franken häufig vorkommt. Ein bisher wenig benutztes Nebengebäude, das sich in einem schlechten baulichen Zustand befand, konnte durch einen Neubau für Weinverkauf, Brennerei und Veranstaltungen ersetzt werden.

Er ist eine gekonnte Neuinterpretation eines historischen Langhauses mit einer sehr sensibel komponierten sandfarbenen Besenstrich-Putzfassade. Zum Hof zeigt sich das Haus selbstbewusst in seiner vollen Länge. Putz, Kupferdachrinnen und rote kleinformatige Dachziegel nehmen typologische Merkmale der Region auf: ein modernes Haus, das sich draußen geschickt einpasst, als hätte es immer hier gestanden. ~

The Mößlein winery is in the village square of Zeilitzheim near the castle. The historic center of the village is primarily characterized by half-timbered and sandstone houses with gables facing the street. The Mößlein family of viniculturalists has a historic manor house here that encloses a square yard on three sides like many other manor houses in Franconia. A previously little used, dilapidated ancillary building has been replaced with a new building that includes a wine store, distillery and space for events.

It is a skilful reinterpretation of a historic longhouse with a very delicately composed sand-colored brushed-plaster facade. The full length of the house faces self-confidently towards the courtyard. Plaster, copper gutters and small red roof tiles reflect typological characteristics of the region: a modern house adeptly matched to the outside as if it had always been there. ~



~
Transparenz nach innen und
außen, oben und unten: das
Treppenhaus. ~

~
Transparency towards the inside
and outside, above and below: the
stairwell. ~



~
Wirkt wie ein weißes Zelt:
das Obergeschoss. ~

~
The upper floor, like a white tent. ~



Ländlich, sittlich, hözern konfrontiert mit limonenfarbenem Tresen: die Vinothek. ☙

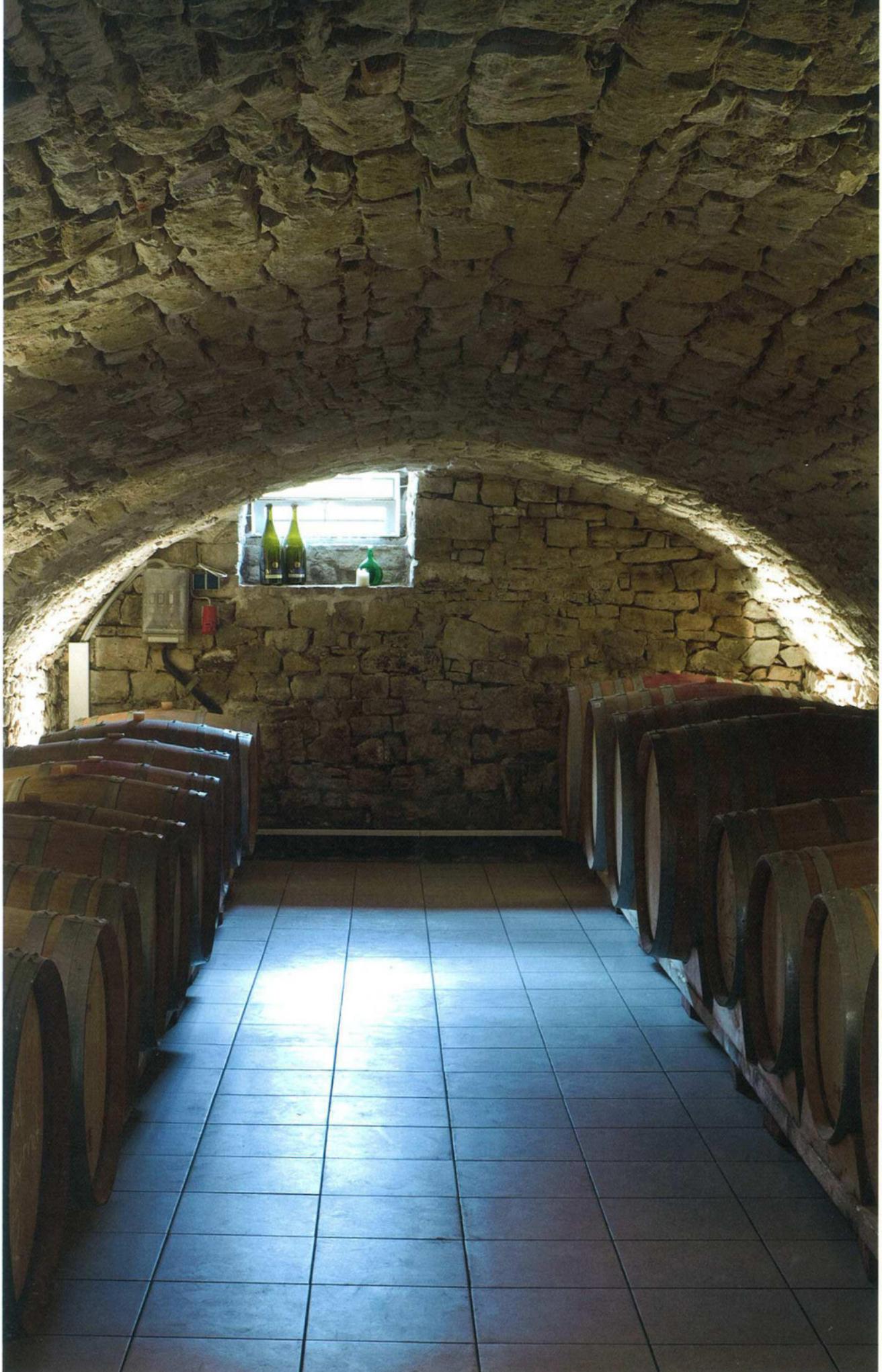
Rustic, upright, wood surrounds confronts by a lemon-colored counter: the wine store. ☙

Raumhohe Fenster für den Weinverkaufsraum und ein limonengrüner Verkaufstresen, der vor der Eiche der übrigen Einrichtung fast zu „fliegen“ scheint: Hell und modern ist es hier, die moderne Variante einer gemütlichen fränkischen Weinstube, wie der Architekt Reinhold Jäcklein es gern mag. Jäcklein ist ein Meister der architektonischen Raumbeherrschung. Hier wirkt sie wie ein weißes Zelt, das mehrere Ebenen umhüllt. Eine offene Treppe gibt den Blick frei auf die Brennerei im rückwärtigen Teil des Gebäudes. Der teilweise verglaste Treppenraum schiebt sich wie ein kleines Haus in den großen Saal im Obergeschoss.

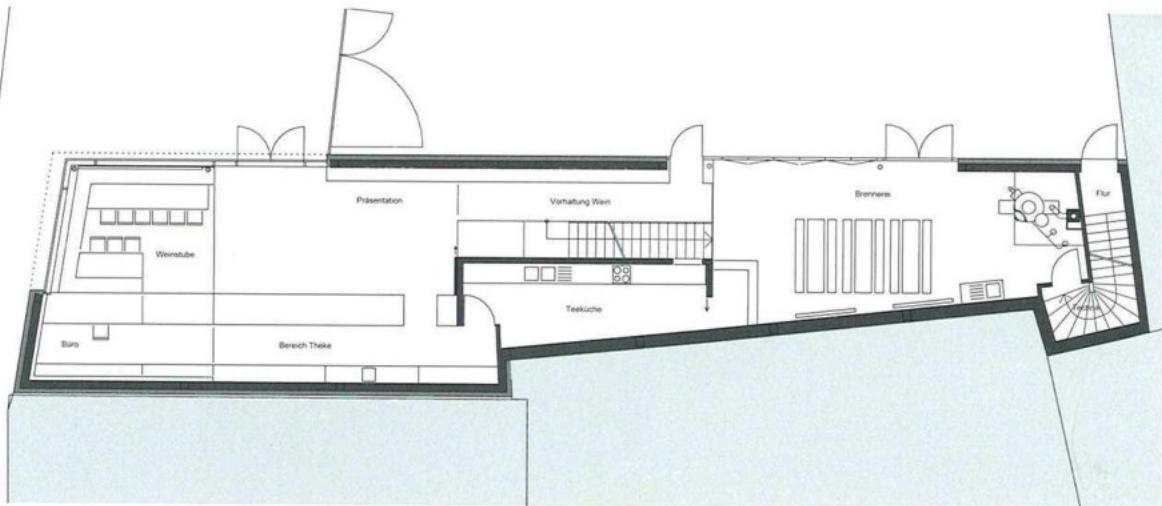
Das Besondere am Entwurf ist das offene Nebeneinander von alt und neu, von innen und außen. Je nach Blickwinkel wird das großartige neue Raumkontinuum zum Auditorium oder das Dorf zur Bühne. Wegen des schiefwinkeligen Grundrisses steigen die Traufkanten an – das sind die Linien, an denen Dachschräge und Wand aufeinandertreffen. Dynamisch! ☙

Ceiling-high windows for the wine sales room and a lemon-green sales counter, that, in front of the oakwood paneling, almost seems to fly. Here, everything is bright and modern, the 21st-century version of a cosy Franconian wine tavern such as Reinhold Jäcklein appreciates. Jäcklein is a master in the architectural use of space. Here, it is like a white tent enclosing several levels. An open staircase allows a view of the distillery in the rear part of the building. The partially glazed stairwell inserts itself like a small house into the large hall on the upper floor.

What is special about the design is the open juxtaposition of old and new, of the inside and outside. Depending on the angle of view, the superb new continuum of spaces becomes an auditorium or the village becomes a stage. Due to the oblique-angled layout, the eaves slope upwards – these are the lines where the sloping roof and the wall meet – to dynamic effect. ☙



Grundriss. ~
Ground plan. ~



Weingut Mößlein GbR
Untere Dorfstraße 8
97509 Zeilitzheim
Deutschland / Germany
fon: +49 (0) 9381 / 1506
fax: +49 (0) 9381 / 6332
www.weingeiste.de
info@weingeiste.de

Verkauf:
Mo-Sa: 8.00-18.00 Uhr
So/feiertags: 10.00-12.00 Uhr

Weinproben:
Verkostungen während der
Öffnungszeiten möglich.

Opening hours:
Mon-Sat 8.00 a.m. to 6.00 p.m.
Sun/holidays 10.00 a.m. to 12.00
a.m.

Wine-tasting:
During opening hours.

Weingut Mößlein, Neubau, 2010

Architekten: Architekturbüro Jäcklein, Volkach

Bauherren: Reiner und Martin Mößlein

Andere Beteiligte: Büro Unser, Schweinfurt

Materialien: Sandfarbene Putzfassade mit Besenstrich. Im Innenraum dominieren heimische Materialien: Muschelkalk als Bodenbelag, Eichenholz in Oberflächen und Möblierungen, eine grüne Theke als farblicher Akzent, dunkel eloxierte Aluminiumfassaden und -fenster

Größe: Nutzfläche: 330 m², Brutto-Rauminhalt: 1.650 m³, Rebfläche: 10 ha

Produktion: 90.000 Flaschen pro Jahr

Rebsorten: Zeilitzheimer Heiligenberg, Krautheimer Sonnenleite, Volkacher Ratsherr, Stammheimer Eselsberg, Escherndorfer Fürstenberg. Neben Silvaner werden auch Weißburgunder, Grauburgunder, Riesling, Müller-Thurgau, Bacchus, Kerner und Rotweine wie Spätburgunder, Domina, Dornfelder und Schwarzriesling angebaut.

Mößlein winery, new building, 2010

Architects: Architekturbüro Jäcklein, Volkach

Client: Reiner and Martin Mößlein

Other parties involved: Büro Unser, Schweinfurt

Materials: Sand-colored brushed-plaster facade. Local materials dominate on the inside: shellfish limestone as floor covering, oak on surfaces and furnishings, a green counter as colorful accent, dark anodized aluminum facades and windows

Size: Floor space: 330 m², gross building volume: 1,650 m³, vine area: 10 ha

Production: 90,000 bottles per year

Types of grape: Zeilitzheimer Heiligenberg, Krautheimer Sonnenleite, Volkacher Ratsherr, Stammheimer Eselsberg, Escherndorfer Fürstenberg. In addition to Silvaner, Pinot Blanc, Pinot Gris, Riesling, Müller-Thurgau, Bacchus, Kerner and red wines like Pinot Noir, Domina, Dornfelder and Schwarzrieslings are produced.





4

Max Müller I ☘

Volkach

Das Weingut Max Müller I wurde 1692 von den Würzburger Erzbischöfen im Herzen von Volkach erbaut. Die neue Vinothek dort ist zwar ein älteres Projekt des Büro Jäcklein, aber es verzaubert zeitlos durch seinen sensiblen Maßstab: Die neue lange Theke, der Mittelpunkt des Raumes, nimmt die Funktionen Verkosten, Verkaufen und Büroarbeit auf. Alle Möbel und Einbaumöbel wurden den Bedürfnissen der Winzerfamilie angepasst. ☘

The Max Müller I winery was built in the heart of Volkach in 1692 by the archbishop of Würzburg. The new wine store there is an older project of the Jäcklein office but is timelessly charming thanks to its sensitive scale: the long new counter, the centerpiece of the room, is used for wine tasting, selling and office work. All the furniture and fitted furnishings were adapted and constructed in accordance with the needs of the family of viniculturalists. ☘



Im Mittelpunkt des Verkaufsraumes: ein gläserner Raumtrenner mit Motiven, die den Stuckdecken des Hauses entnommen wurden. ☾

In the middle of the sales room, a glass room divider with motifs taken from the stucco ceilings of the building. ☾



Im Mittelpunkt steht ein gläserner Raumteiler mit ausgefallenen Ornamenten, die der subtilen Abtrennung zwischen Büroarbeitsplätzen und Weinverkauf dient. Vorbild für diese Ornamente war die historische Stuckdecke in den Obergeschossräumen des Hauses. Ihre Details wurden fotografiert, dann als einzelne Elemente mit der Schere ausgeschnitten und mehrere Millimeter tief in die Glasflächen eingestrahlt. Die Kanten wirken über die Lichtbrechung wieder dreidimensional, wie das historische Stuckornament an der Decke des Obergeschosses.

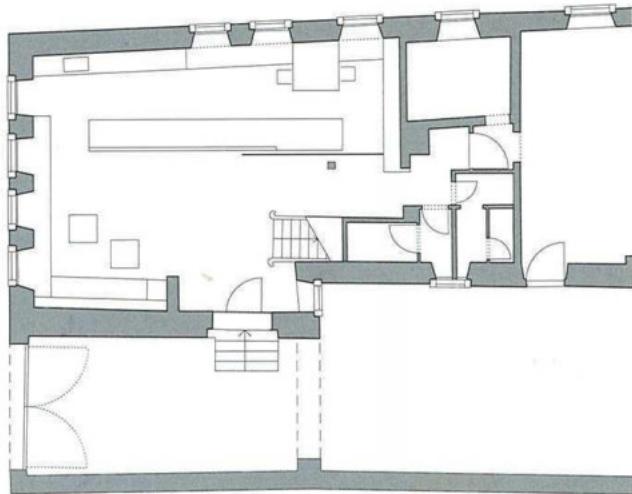
Insgesamt entstand ein großer zusammenhängender Raum für den Weinverkauf, die Präsentation und die Büronutzung. Der Muschelkalkboden wie auch die aus fränkischer Eiche gefertigte Theke nehmen Materialien und Motive aus der Umgebung auf. Das Haus und das Weingut stehen sinnbildlich für Tradition und somit auch für Erfahrung und Qualität. „Der neue Verkaufsraum zeigt jedem Besucher der Vinothek unsere Entwicklung“, meinen Rainer und Monika Müller. ☙

In the middle, there is an unusually decorated glass room divider. It subtly separates office workstations and the wine sales area. The historic stucco ceiling in the rooms on the upper floor inspired the decoration on the divider, where the details were photographed, cut out individually and placed several millimeters deep into the surface of the glass. Due to refraction, the edges appear three-dimensional like the stucco on the ceiling of the upper floor.

A large continuous space for wine sales, presentation and office use is the result. The shellfish-lime floor as well as the counter made of Franconian oak incorporate materials and motifs of the surrounding area. As symbols of tradition, the building and the winery stand for experience and quality. “The new sales room shows every visitor to the wine store how we developed”, say Rainer and Monika Müller. ☙



Grundriss. ~
Ground plan. ~



MAX MÜLLER I

Weingut Max Müller I
Hauptstraße 46
97332 Volkach
Deutschland / Germany
fon: +49 (0) 9381 / 1218
fax: +49 (0) 9381 / 1690
www.max-mueller.de
info@max-mueller.de

Verkauf:
Mo-Fr: 9.00-18.00 Uhr
Sa: 10.00-16.00 Uhr
So: 10.00-12.00 Uhr

Weinproben:
Verkostungen während der
Öffnungszeiten möglich.

Opening hours:
Mon-Fri 9.00 a.m. to 6.00 p.m.
Sat 10.00 a.m. to 4.00 p.m.
Sun 10.00 a.m. to 12.00 a.m.

Wine-tasting
During opening hours.

Vinothek im Weingut Max Müller I, 2008

Architekten: Architekturbüro Jäcklein, Volkach

Bauherren: Rainer und Monika Müller

Auszeichnungen: Architekturpreis Wein 2010, BDA-Preis – Auszeichnung guter
Bauten in Franken 2008

Grafische Gestaltung / Glaskunst: Biagovesta Bakardijeva & Marcel Neundörfer, Wien

Materialien: Im Innenraum dominieren heimischer Muschelkalk als Bodenbelag,
Eichenholz in Oberflächen und Möblierungen, grafisch gestaltete Gläser

Größe: Nutzfläche: 80 m²

Rebfläche: 18,5 ha

Produktion: 200.000 Flaschen pro Jahr

Rebsorten: Silvaner ist die klassische Hauptrebsorte, gefolgt von Riesling, Weißburgunder, Scheurebe und Müller-Thurgau. Weiterhin werden auch die typischen fränkischen Rotweine wie Spätburgunder und Domina im Gut ausgebaut.

Wine store in the Max Müller I winery, 2008

Architects: Architekturbüro Jäcklein, Volkach

Client: Rainer and Monika Müller

Awards: Architecture prize wine 2010, BDA prize awarded for good building in Franconia 2008

Graphic design / Glassart: Biagovesta Bakardijeva & Marcel Neundörfer, Vienna

Materials: On the inside, local shellfish limestone as floor covering, oakwood on surfaces and furnishings, graphically designed glasses

Size: Floor space: 80 m²

Vine area: 18.5 ha

Production: 200,000 bottles per year

Types of grape: Silvaner is the classic main type of grape, followed by Riesling, Pinot Blanc, Scheurebe and Müller-Thurgau. In addition, the typical Franconian red wines such as Pinot Noir and Domina are produced in the winery.





Schmachtenberger ☈

Randersacker

Das dreifache Geheimnis des Weinguts Schmachtenberger im weltberühmten Randersackerer Sonnenstuhl heißt: Lage, Lage, Lage! Die erste urkundliche Erwähnung einer Randersackerer Lage ist auf den 14. Oktober 779 datiert. Seit über 1235 Jahren wird dort Weinbau betrieben, und so gehört Randersacker zu den ältesten und renommiertesten Weinbauorten in Franken. Südwestlich ausgerichtet und steil, dazu direkt am Main – Spitzenvoraussetzungen für Spitzenweine.

Weil die Weine auf Muschelkalkverwitterungsböden angebaut werden, sind sie unvergleichbar. Seit Ende des 16. Jahrhunderts stellt sich die Familie Schmachtenberger den Herausforderungen dieses Territoriums. Markus Schmachtenberger ist heute der Patron und sagt: „Tradition ist nicht das Erhalten der Glut, sondern das Entfachen der Flammen“. Gleich nach der Lehre ist er in den elterlichen Betrieb eingestiegen. ☈

The three secrets of the Schmachtenberger winery in the world-famous Randersackerer Sonnenstuhl district are: location, location, location! The earliest record of a Randersackerer vineyard site dates from October 14, 779. Wine-growing has been going on there for more than 1235 years, which makes Randersacker one of the oldest and best-known viticulture locations in Franconia. Facing the south-west and on a slope directly next to the River Main – excellent conditions for excellent wines.

Wine grapes grown on shell-limestone weathered ground are without compare. Since the end of the 16th century, the Schmachtenberger family has been coping with the challenges presented by this territory. Today, Markus Schmachtenberger is in charge and says: “Tradition is not a matter of keeping the embers glowing but of kindling the flames”. He started working in his parents’ business immediately after his apprenticeship. ☈



„Winzer ist kein Beruf – vielmehr Berufung.
Man lebt in Einklang mit der Natur, spürt die Einflüsse von Boden und Klima und erlebt wie in keinem anderen Beruf die Entstehung und Vollendung eines der ältesten Kulturprodukte hautnah. Das Schöne an unseren alten Reben ist, dass man sie im Ertrag kaum regulieren muss. Das erledigt sich von selbst. Die Stöcke haben ihr inneres Gleichgewicht gefunden.“

Markus Schmachtenberger ~

“The job of wine-grower is not a profession – it is more like a calling. You live in harmony with nature, feel the influence of soil and climate and, as in no other job, directly experience the creation and perfection of one of the oldest cultural products in history. What is fantastic about our old vines is that they hardly need to be regulated. They do that themselves. The vine stocks have found their inner equilibrium.“

Markus Schmachtenberger ~



Was hat das mit Bauen und guter Architektur zu tun? Schon der Großvater Michel-Josef Schmachtenberger baute in der Zwischenkriegszeit ein kleines Haustein-Weinhöfchen neu. Überraschend daran war, dass er seinen neuen Standort wie ein Pionier wählte, nicht traditionell im Ort, sondern weit draußen und einsam (damals), aber direkt am Weinberg: an der Klosterstraße, der kurzen Wege wegen. Inzwischen hat die Nachkriegssiedlungsentwicklung den Hof eingekreist. Es ist eng geworden und die neue Winzergeneration fand links und rechts kaum Platz für neue Schau- und Verkostungsräume, also für das, was heute zur Vermarktung eines Spitzenweins dazu gehört.

Aber ein Hanggrundstück hat immer Reserven und so wurde genial zu-, d. h. vorgebaut. Die wunderbare Hausteinwand aus Muschelkalk des Altbau bildet heute das gelungene Passepartout für den neuen kubischen Baukörper. Im Hanggeschoss, eine Ebene tiefer, die ganz praktisch vom Gehweg aus ebenerdig zu erreichen ist, wurde die neue Weinstube eingerichtet. ☙

What does this have to do with building and good architecture? In the interwar period, his grandfather Michel-Josef Schmachtenberger rebuilt a small ashlar winery. What was surprising about this was that he selected the new location like a pioneer would – not traditionally in the town but far outside and solitary (at the time) and directly on a wine-growing hillside: in Klosterstraße, because of the short distances. Post-war real estate development then encircled the estate. Things became cramped and a new generation of vinticulturalists was hardly able to find space for new showrooms and tasting salons, i.e. for what is needed to market a first-class wine today.

But land on a hillside always has reserves. Ingenious ways of adding new structures were found. The wonderful shell-limestone ashlar facade of the old building is now an excellent backdrop for the new cubic structure. One level lower, which can be reached from the footpath, the new wine bar-cum-restaurant was erected. ☙



~
Außen und innen die gleiche Sprache: konzentriert und reduziert. Gemeint sind Architektur und Design, es könnte aber auch für den Wein gelten. ~

~
The same style on the outside and inside: concentrated and reduced. What is meant is the architecture and design, but it could also apply to the wine. ~

Der Neubau ist schlicht (der Star ist der Wein!) und funktioniert als eine Mischung aus öffentlichem Labor, Showroom und Restaurant, hier werden alten und neuen Weinenthusiasten die Geheimnisse der Randersackerer Lagen erklärt. Denn die vor 230 Millionen Jahren im Trias entstandenen steinigen Böden sind nicht nur sehr fruchtbar, sondern verleihen ihren Weinen individuelle Frucht und Mineralität. ~

The new building is unostentatious (wine plays the starring role) and is a mixture of public laboratory, showroom and restaurant, where the secrets of the Randersackerer vine sites is explained to old and new wine fans. The stony ground that came into being 230 million years ago in the Triassic is not only very fertile but gives the wines their individual fruitiness and minerality. ~

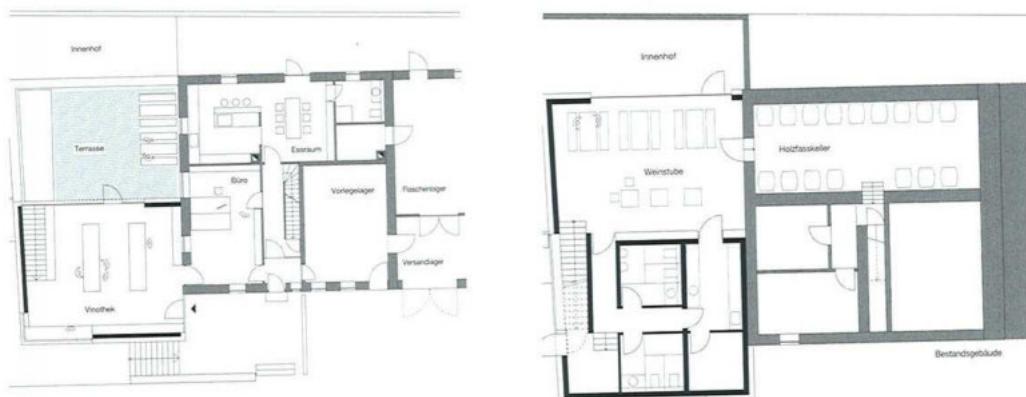




~
Im Treppenhaus sind die Ge-
steinsformationen von Randers-
acker ausgestellt. ~

~
In the stairwell, the stone forma-
tions of Randersacker are exhib-
ited. ~

~
Grundrisse. ~
~
Ground plans. ~



~
Weingut Berthold Schmachtenberger GbR
Klosterstraße 43
97236 Randersacker
Deutschland / Germany
fon: +49 (0) 931 / 707850
fax: +49 (0) 931 / 708961
www.weine-mit-charakter.de
mail@weine-mit-charakter.de

~
Verkauf:
Mo-Fr: 9.00-19.00 Uhr
Sa: 9.00-17.00 Uhr

~
Weinproben:
Verkostungen während der
Öffnungszeiten möglich.

~
Opening hours:
Mon-Fri 9.00 a.m. to 7.00 p.m.
Sat 9.00 a.m. to 5.00 p.m.

~
Wine-tasting
During opening hours.

Weingut Berthold Schmachtenberger, Neubau, 2012

Architekten: Architekturbüro Jäcklein, Volkach

Bauherr: Markus Schmachtenberger

Auszeichnung: nominiert für den Artouro 2013

Materialien: Dominant sind heimische Materialien: Naturstein und Holz, Natursteinfassade, Natursteinbodenbeläge: Kirchheimer Muschelkalk.

Innenausbaumöbel: Nussbaum- und Eichenholz, bronzefarben eloxierte Aluminiumfassaden und -fenster

Größe: Nutzfläche: 280 m², Brutto-Rauminhalt: 800 m³, Rebfläche: 9,5 ha

Besonderes: Wandrelief zur Geologie des Muschelkalks

Produktion: 60.000 Flaschen pro Jahr

Rebsorten: Randersackerer Sonnenstuhl, Randersackerer Marsberg, Randersackerer Ewig Leben. Neben den Silvaner werden aber auch Weißburgunder, Riesling, Scheurebe, Müller-Thurgau, Sauvignon blanc und Rotweine wie Spätburgunder angebaut.

Berthold Schmachtenberger winery, new building, 2012

Architects: Architekturbüro Jäcklein, Volkach

Client: Markus Schmachtenberger

Award: nominated for the Artouro prize 2013

Materials: Mostly local materials are used: natural stone and wood, stone facade, stone floors: Kirchheimer shell limestone

Interior furnishings: Walnut and oak, bronze-colored anodized aluminum facades and windows

Size: Floor space: 280 m², gross building volume: 800 m³, vine area: 9,5 ha

Special features: Wall relief showing the geology of shell limestone

Production: 60,000 bottles per year

Types of grape: Randersackerer Sonnenstuhl, Randersackerer Marsberg, Randersackerer Ewig Leben. In addition to the Silvaner, Pinot Blanc, Scheurebe, Müller-Thurgau, Sauvignon Blanc and red wines such as Pinot Noir are produced.